ПЛАН РОБОТИ

студентського наукового гуртка

ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ СТУДІЇ

для студентів IV курсу

у 2026-2027 н.р.

Наукові керівники: ст. викл. Василевська Т.В.

ст. викл. Маслова Л.О.

Мета гуртку з перекладу полягає у навчанні студентів письмовому перекладу публіцистичних текстів, а також художніх текстів повного обсягу (або їх уривків) різних функціональних стилів і жанрів (газетних статей, рекламних статей, текстів загально-політичної тематики, оповідань, доповідей, виступів тощо); забезпеченні набуття студентами знань, формування навичок та розвитку вмінь, необхідних для адекватного перекладу таких текстів.

Завдання (навчальні цілі) визначаються метою:

- *ознайомити студентів з:*
- основними принципами, поняттями, труднощами письмового перекладу;
- лексичними, стилістичними особливостями перекладу текстів різних жанрів;
- *розвивати у студентів уміння:*
- виявляти жанрові, стильові, структурні і тематичні складові тексту оригіналу, що підлягають відтворенню при перекладі;
- продукувати аутентичні тексти на основі мовних одиниць і висловлень думок;
- адекватно транслювати та засвоювати іншомовну інформацію, комунікативно-функціональну еквівалентність текстів оригіналу та перекладу;
- *навчити студентів:*
- аналізувати вхідний текст на етапі, що передує безпосередньому перекладу, а також редагувати текст цільовою мовою;
- здійснювати порівняльний перекладацький аналіз текстів оригіналу та перекладу;
- *практикувати* виконання письмового перекладу текстів різних жанрів.

План роботи гуртка

Місяць	Тема заняття	Відповідальні
жовтень	Вступ до письмового перекладу. Основні принципи, поняття та етапи перекладацької діяльності. Аналіз тексту оригіналу перед перекладом.	Василевська Т.В., Маслова Л.О.
листопад	Лексичні та стилістичні особливості письмового перекладу. Переклад публіцистичних текстів різної тематики.	Василевська Т.В., Маслова Л.О.
грудень	Жанрові та функціонально-стилістичні особливості текстів. Практика письмового перекладу газетних і рекламних матеріалів.	Василевська Т.В., Маслова Л.О.
лютий	Особливості перекладу текстів загально-політичної тематики. Відтворення змісту, стилю та комунікативної спрямованості оригіналу.	Василевська Т.В., Маслова Л.О.
березень	Особливості перекладу художніх текстів різних жанрів. Відтворення авторського стилю та образності тексту.	Василевська Т.В., Маслова Л.О.
квітень	Проведення конкурсу на найкращий художній переклад сучасної прози та поезії.	Василевська Т.В., Маслова Л.О.
травень	Узагальнення набутих знань і вдосконалення навичок письмового перекладу. Комплексний перекладацький аналіз та обговорення результатів роботи.	Василевська Т.В., Маслова Л.О.

СКЛАД ГУРТКА

«ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ СТУДІЇ»

№	ПІБ студента	Курс	Група
1	Гульчак Еліза	IV	Яп04-23
2	Діброва Єлизавета	IV	Яп04-23
3	Журавель Олександра	IV	Яп04-23
4	Петрів Анастасія	IV	Яп04-23
5	Крупська Анастасія	III	Яп03-24
6	Луцишина Валерія	III	Яп03-24
7	Хіміч Марія	III	Яп03-24
8	Юрченко Анна	III	Яп03-24
9	Морзе Юлія	III	Яп02-24
10	Сорочинська Анастасія	IV	Кор14-23
11	Петренко Валерія	IV	Кор14-23
12	Михалкіна Ліза	IV	Кор14-23
13	Летуновська Катерина	IV	Кор14-23
14	Кузло Єлена	IV	Кор14-23
15	Єрмоленко Анастасія	IV	Кор14-23
16	Закревська Надія	IV	Кор14-23

Затверджено на засіданні кафедри, протокол № 2 від 07.10.2026 року.

Завідувач кафедри Людмила РИБАЧКІВСЬКА